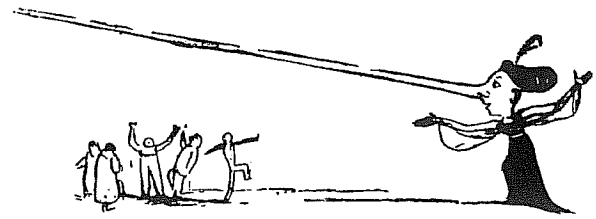
NONSENSE

PER CORO A CAPPELLA

da "The Book Of Nonsense,, di Edward Lear
Traduzione di CARLO IZZO
(Edizione Il Pellicano, Vicenza 1946)

GOFFREDO PETRASSI
(1952)



I.

Allegretto mosso (♩= 120)

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

p
C'e - ra
There was

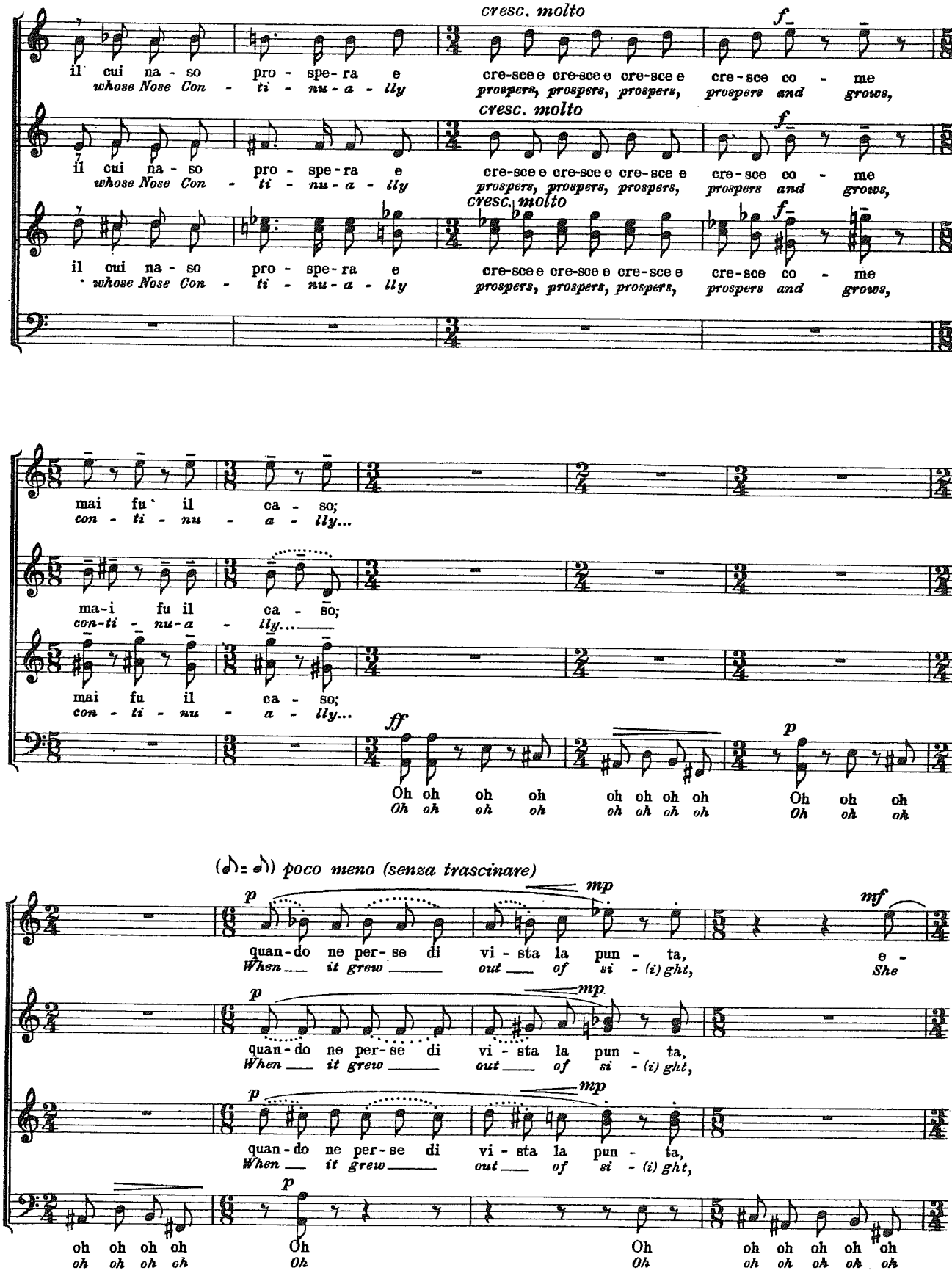
f staccato
Oh oh oh oh oh oh oh
Oh oh oh oh oh oh oh

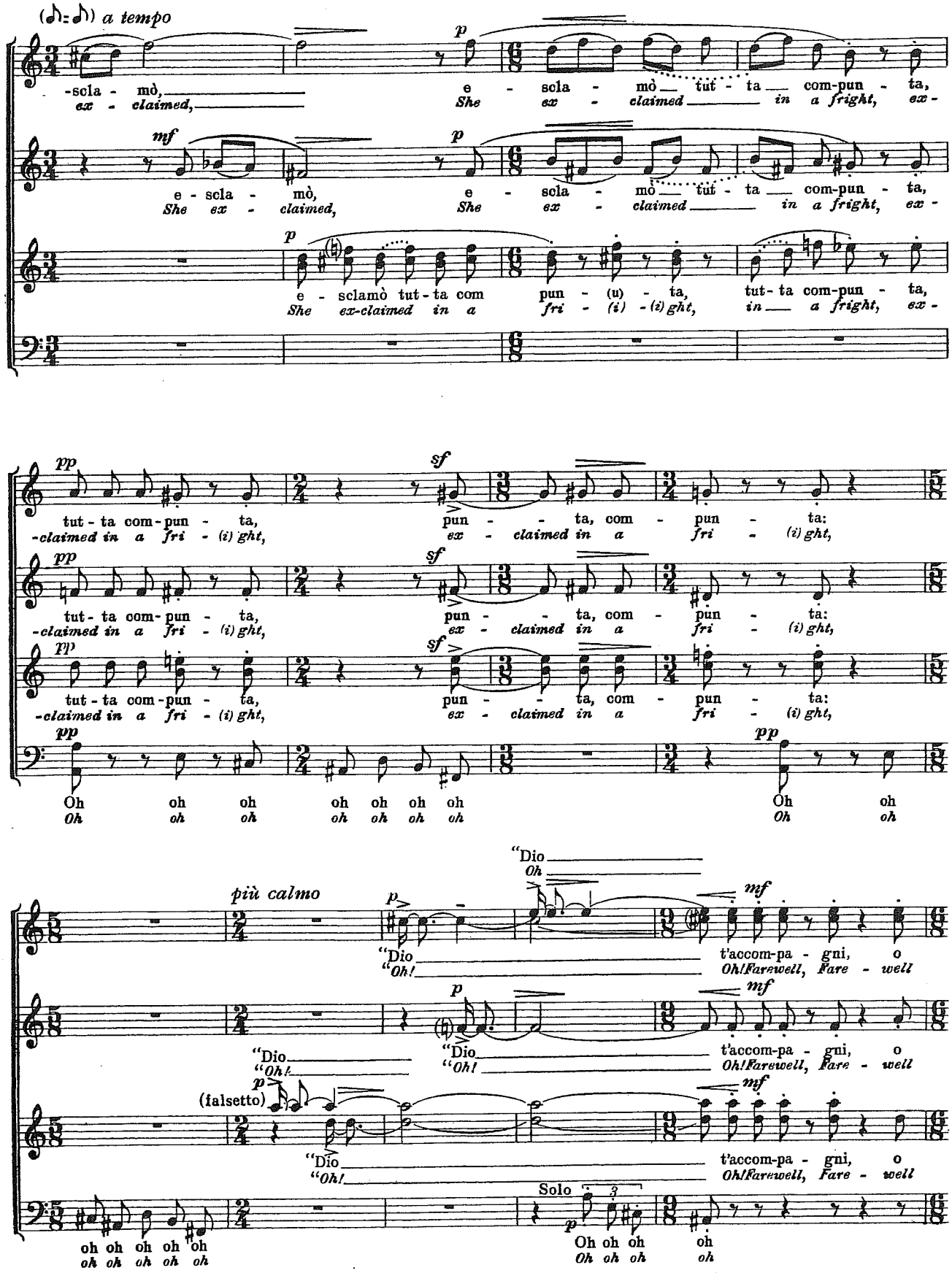
p
oh oh oh oh oh oh oh oh oh oh oh oh

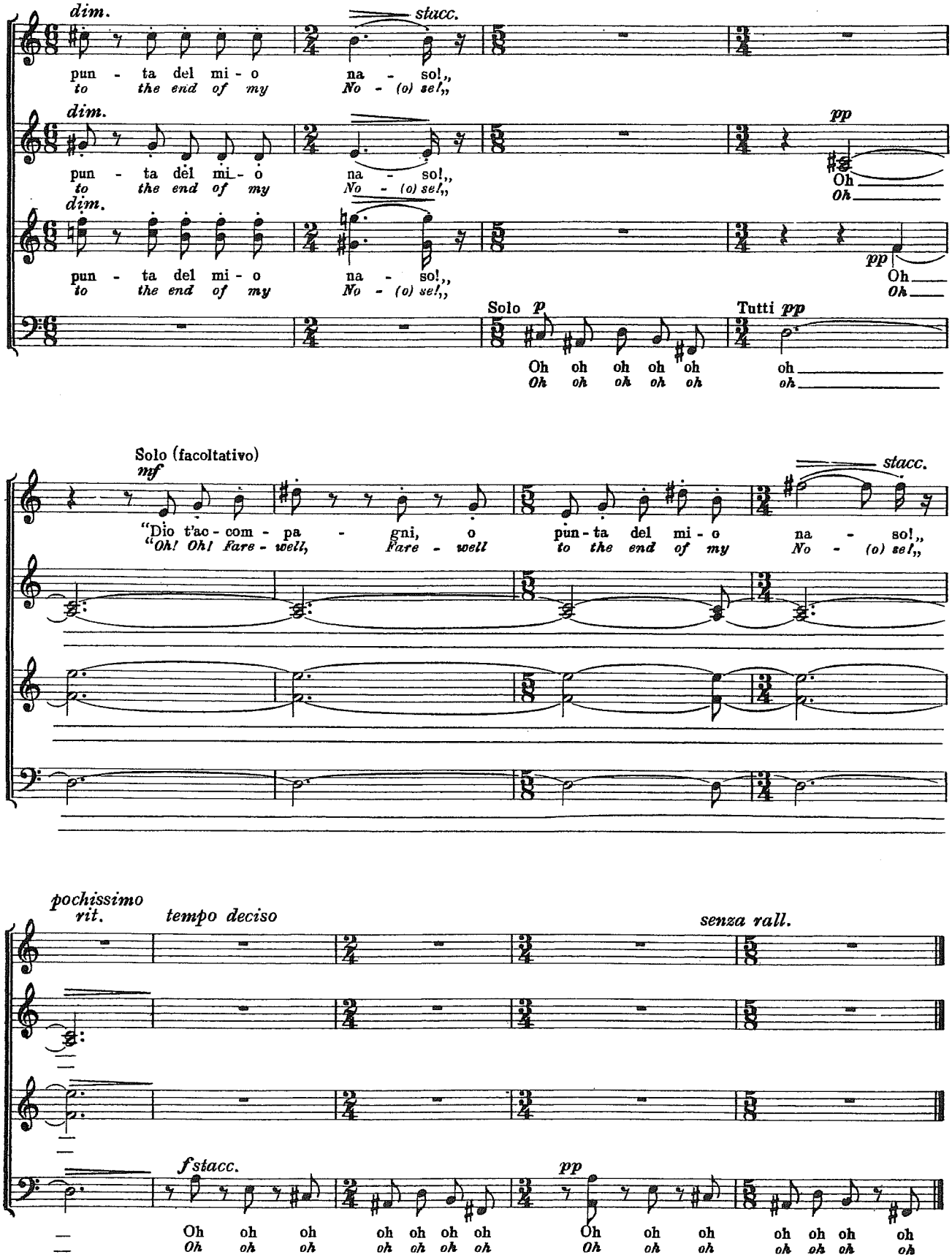
non legato, quasi staccato
u - na si - gno - ri - na
a Young La - dy,

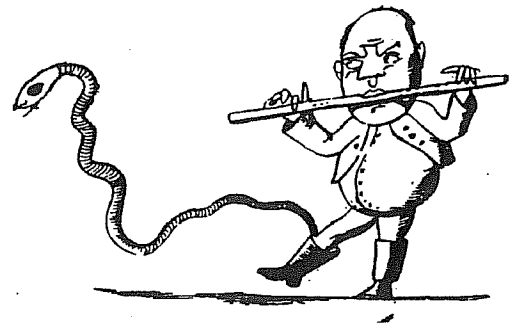
u - na si - gno - ri - na, u - na si - gno-ri - na
a Young La - dy, Young La - dy,

stacc.
oh oh oh oh Oh oh oh oh oh oh oh oh
oh oh oh oh Oh oh oh oh oh oh oh oh


cresc. molto
f
il cui na - so pro - spe-ra e cre-sce e cre-sce e cre-sce e cre - sce co - me
whose Nose Con - ti - nu - a - lly prospers, prospers, prospers, prospers and grows,
mai fu il ca - so;
con - ti - nu - a - lly...
ma-i fu il ca - so;
con-ti - nu-a - lly...
ff
p
Oh oh oh oh oh oh oh oh Oh oh oh
(♪ = ♪) poco meno (senza trascinare)
mp
mf
quan-do ne per-se di vi - sta la pun - ta, e -
When it grew out of si - (i) ght, She
oh oh oh oh Oh Oh oh oh oh oh oh


(♪ = ♪) a tempo
-scla - mò,
ex - claimed,
e - scla - mò tut - ta com-pun - ta,
She ex - claimed in a fright, ex -
e - scla - mò,
She ex - claimed,
e - scla - mò tut - ta com-pun - ta,
She ex - claimed in a fright, ex -
e - sclamò tut - ta com
She ex-claimed in a
pun - (u) - ta,
fri - (i) - (i) ght,
tut - ta com-pun - ta,
in a fright, ex -
tut - ta com - pun - ta,
-claimed in a fri - (i) ght,
pun - - ta, com - pun - ta:
ex - claimed in a fri - (i) ght,
Oh oh oh oh oh oh oh
Oh oh oh oh oh oh oh
Oh oh
Oh oh
più calmo
"Dio
"Oh!
t'accom-pa - gni, o
Oh! Farewell, Fare - well
(falsetto)
Solo
oh oh oh oh oh
oh oh oh oh oh
Oh oh oh oh
Oh oh oh oh


dim.
stacc.
pun - ta del mi - o na - so!„
to the end of my No - (o) sel„
dim.
pp
pun - ta del mi - o na - so!„
to the end of my No - (o) sel„
Oh
Oh
dim.
pp
pun - ta del mi - o na - so!„
to the end of my No - (o) sel„
Oh
Oh
Solo p
Tutti pp
Oh oh oh oh oh oh
Oh oh oh oh oh oh
Solo (facoltativo)
mf
stacc.
"Dio t'ac - com - pa - gni, o pun - ta del mi - o na - so!„
"Oh! Oh! fare - well, Fare - well to the end of my No - (o) sel„
pochissimo rit.
tempo deciso
senza rall.
f stacc.
pp
Oh oh oh oh oh oh oh Oh oh oh oh oh oh oh
Oh oh oh oh oh oh oh Oh oh oh oh oh oh oh



II.

Presto (♩ = 140)

SOPRANI

C'e... c'e... c'e...
There... There... There

CONTRALTI

C'e... c'e... c'e... vec...
There... There... There Old

TENORI

C'e... c'e... c'e... un
There... There... There an

BASSI

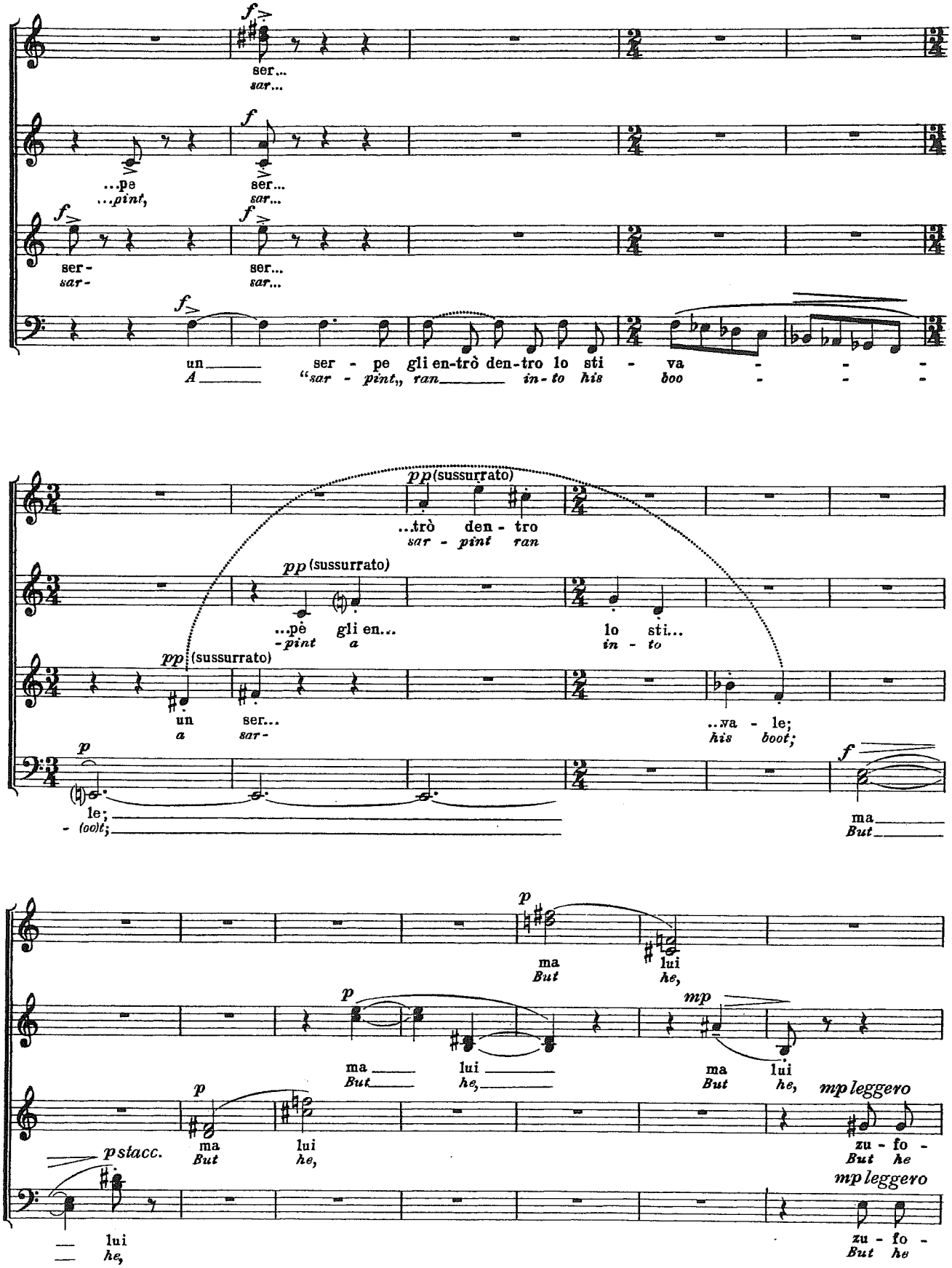
C'e - - ra un vecchio mu-si - ca -
There was an Old Man with a flute,

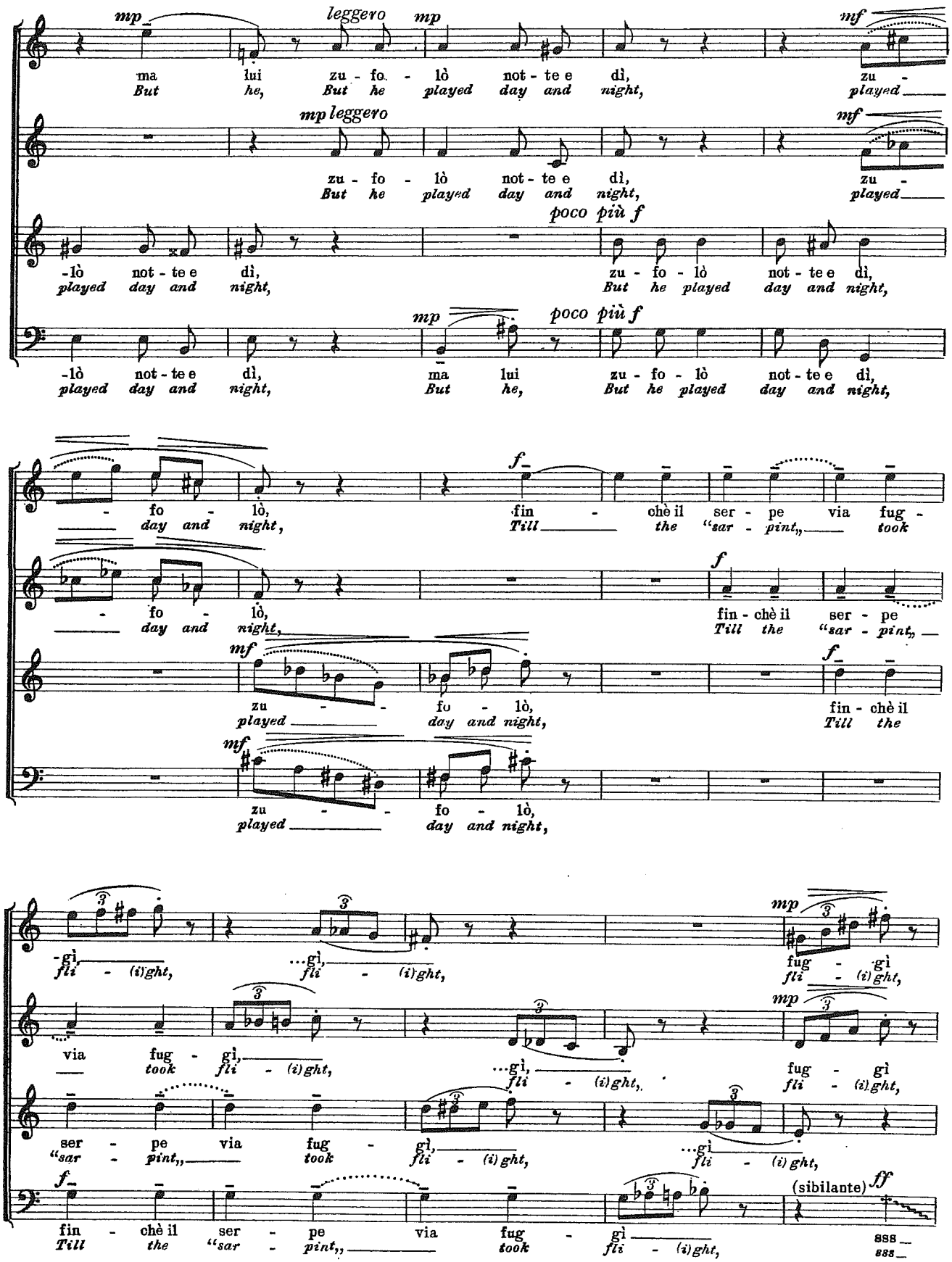
mu... ...ca - - - le:
with flu - - - (u) te.

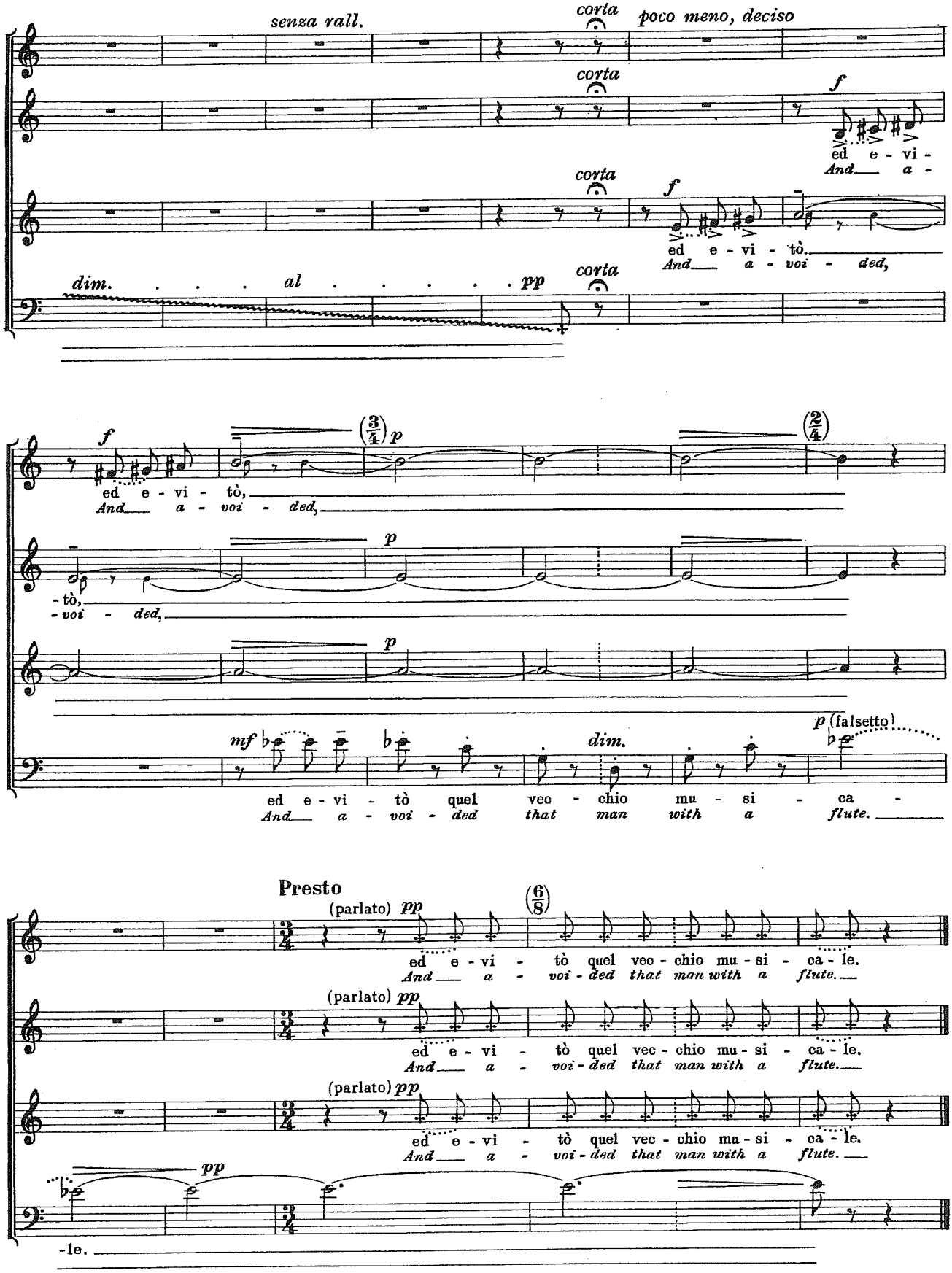
...si... un
a a

...chio
Man

mu - si - ca - - le:
with a flu - - (u) te


f
ser...
sar...
...pe
...pint,
ser...
sar...
ser-
sar-
ser...
sar...
un ser - pe gli en-trò den-tro lo sti - va - - -
A "sar - pint,, ran in-to his boo - - -
pp (sussurrato)
...trò den - tro
sar - pint ran
pp (sussurrato)
...pè gli en... lo sti...
-pint a in - to
pp (sussurrato)
un ser... ..va - le;
a sar- his boot;
p
le;
- (oo)t;
f
ma
But
p
ma lui
But he,
p
ma lui
But he,
mp
ma lui
But he,
p
ma lui
But he,
mp leggero
zu - fo -
But he
pstacc.
lui
he,
mp leggero
zu - fo -
But he


mp leggero
ma lui zu - fo - lò not - te e dì,
But he played day and night,
mf
zu -
played
mp leggero
zu - fo - lò not - te e dì,
But he played day and night,
mf
zu -
played
poco più f
-lò not - te e dì,
played day and night,
zu - fo - lò not - te e dì,
But he played day and night,
mp
poco più f
-lò not - te e dì,
played day and night,
ma lui zu - fo - lò not - te e dì,
But he, But he played day and night,
f
- fo - lò,
day and night,
fin - chè il ser - pe via fug -
Till the "sar - pint,, took
f
- fo - lò,
day and night,
fin - chè il ser - pe
Till the "sar - pint,,
mf
zu - fo - lò,
played day and night,
f
fin - chè il
Till the
mf
zu - fo - lò,
played day and night,
mp
-gì fli - (i)ght,
...gì, fli - (i)ght,
fug - gì fli - (i)ght,
via fug - gì, took fli - (i)ght,
...gì, fli - (i)ght,
mp
fug - gì fli - (i)ght,
ser - pe via fug - gì, "sar - pint,, took fli - (i)ght,
...gì fli - (i)ght,
f
fin - chè il ser - pe via fug - gì
Till the "sar - pint,, took fli - (i)ght,
(sibilante) ff
sss
sss


senza rall.
corta
poco meno, deciso
corta
f
ed e - vi -
And a -
corta
f
ed e - vi - tò.
And a - voi - ded,
dim. al pp
corta
f
ed e - vi - tò,
And a - voi - ded,
(3/4) p
(2/4)
- tò,
- voi - ded,
p
p
mf
dim.
p (falsetto)
ed e - vi - tò quel vec - chio mu - si - ca -
And a - voi - ded that man with a flute.
Presto
(6/8)
(parlato) pp
ed e - vi - tò quel vec - chio mu - si - ca - le.
And a - voi - ded that man with a flute.
(parlato) pp
ed e - vi - tò quel vec - chio mu - si - ca - le.
And a - voi - ded that man with a flute.
(parlato) pp
ed e - vi - tò quel vec - chio mu - si - ca - le.
And a - voi - ded that man with a flute.
pp
-le.

III.

Lento sonnolento (♩ = 46 / 48)

pp legatissimo (vocale o scura)

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

pp legatissimo (vocale o scura)

BASSI

pp legatissimo (vocale o scura)

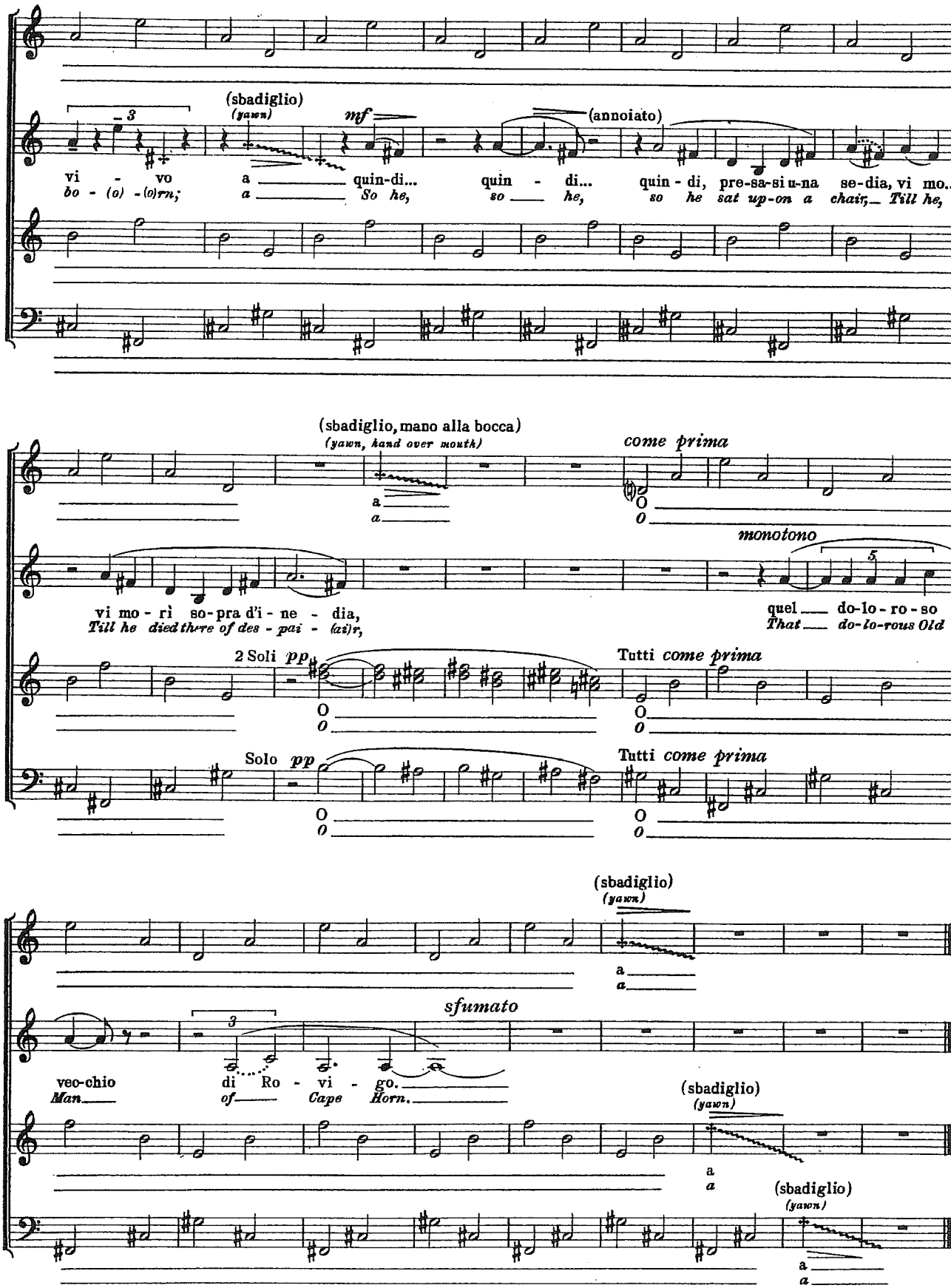
monotono

mf

C'e - ra un vec-chio di Ro - vi - go
There was an Old Man of Cape Horn,

mano davanti alla bocca, sbadiglio
(yawn)

a cui do - le - va d'es-ser
a *Who wished that he had ne'er been*


(sbadiglio)
(yawn)
mf
(annoiato)
vi - vo a quin-di... quin - di... quin - di, pre-sa-si u-na se-dia, vi mo...
bo - (o) - (o)rn; a So he, so he, so he sat up-on a chair, Till he,
(sbadiglio, mano alla bocca)
(yawn, hand over mouth)
come prima
monotono
vi mo - rì so-pra d'i - ne - dia,
Till he died there of des - pai - (ai)r,
quel do-lo-ro-so
That do-lo-rous Old
2 Soli pp
Tutti come prima
Solo pp
Tutti come prima
(sbadiglio)
(yawn)
sfumato
veo-chio di Ro - vi - go.
Man of Cape Horn.
(sbadiglio)
(yawn)
(sbadiglio)
(yawn)

IV.

Andantino comodo, con malizia (♩=75)

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

p *stacc.*

C'e - - ra, c'e - ra,
There *was,* *There was,*

poco affrett. *rall.*

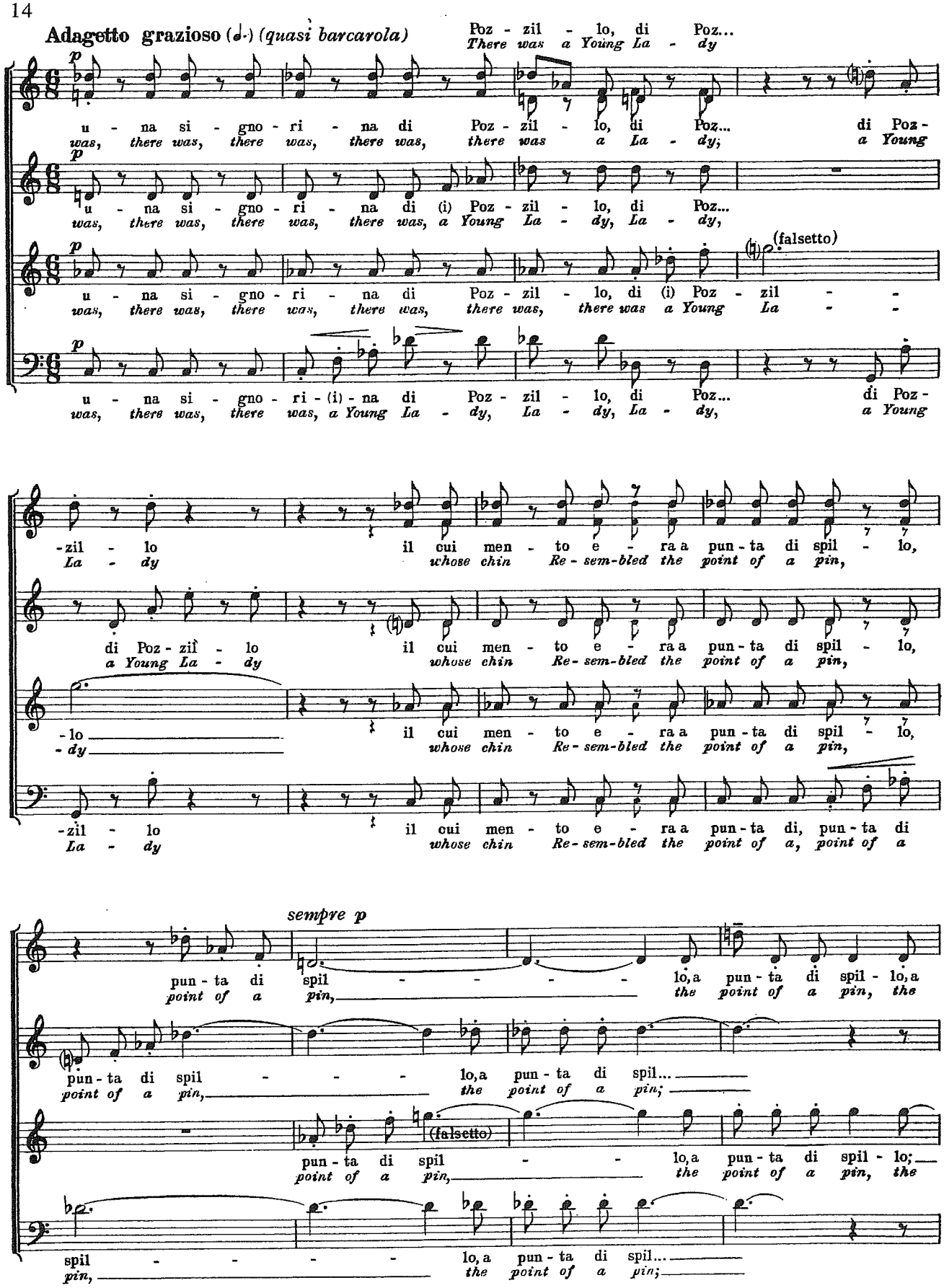
mf

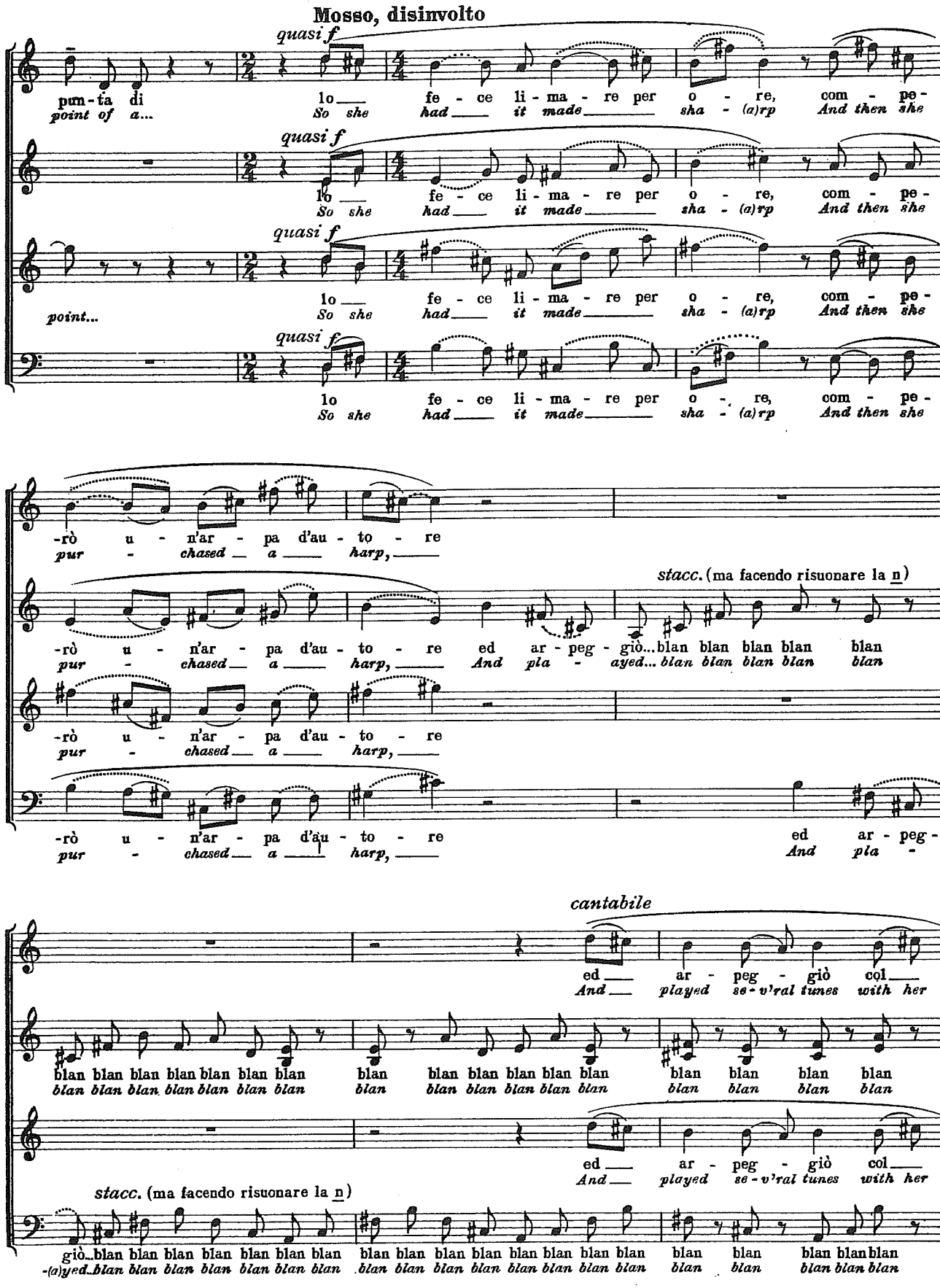
c'e - - ra, c'e - ra, c'e - - ra
There *was,* *there was,* *There*

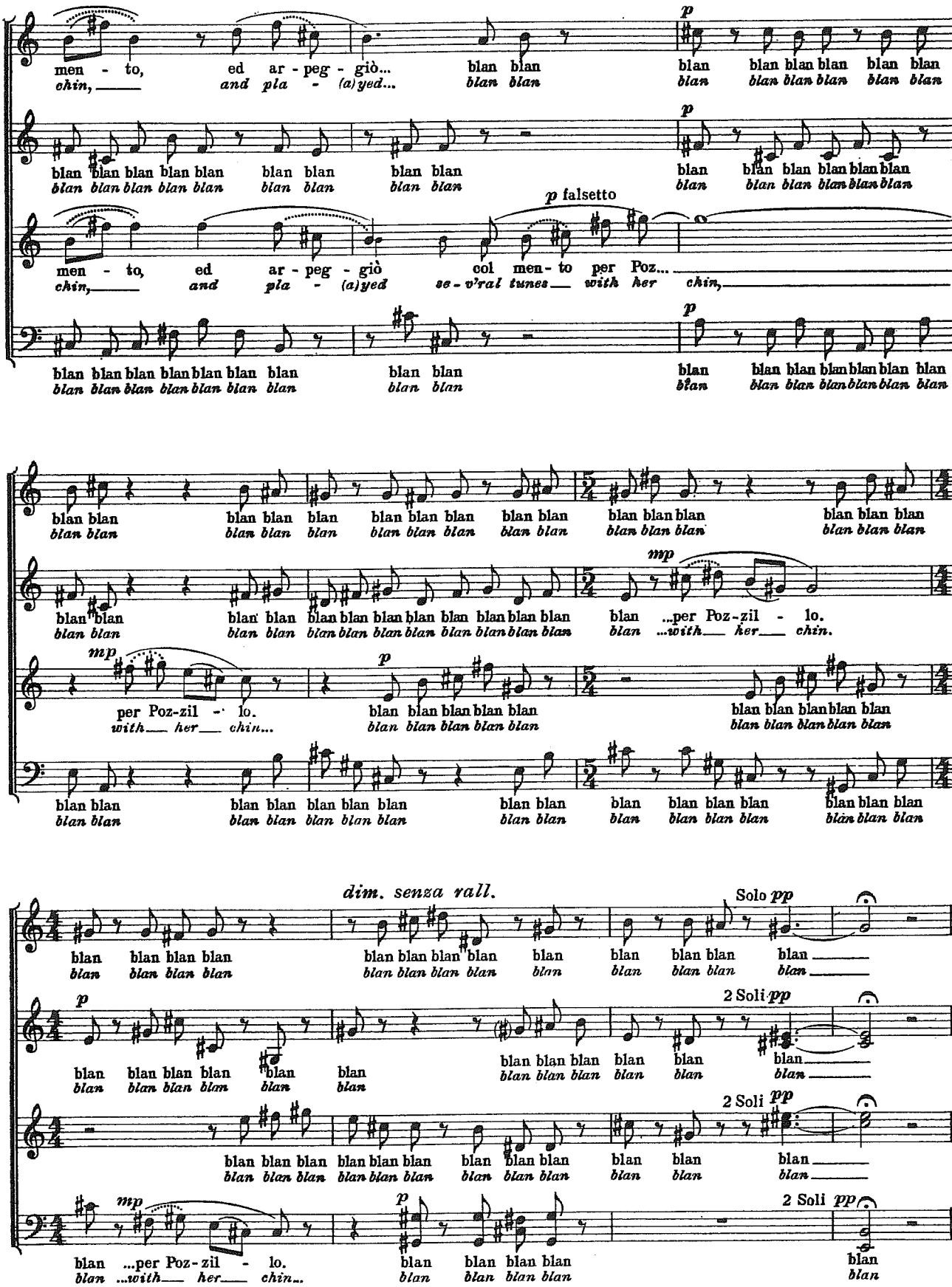
c'e - - - ra, c'e - - ra
There *was,* *There* *was,*

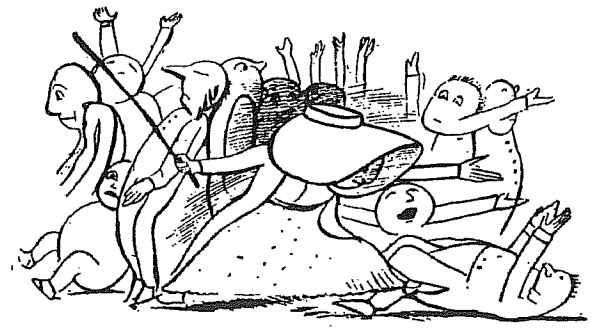
c'e - ra, c'e - ra
There was, *There* *was,*

c'e - ra, c'e - ra,
There was, *There was,*


Adagetto grazioso (♩·) (quasi barcarola)
Poz - zil - lo, di Poz...
There was a Young La - dy
p
u - na si - gno - ri - na di Poz - zil - lo, di Poz... di Poz -
was, there was, there was, there was, there was a La - dy; a Young
u - na si - gno - ri - na di (i) Poz - zil - lo, di Poz...
was, there was, there was, there was, a Young La - dy, La - dy,
(falsetto)
u - na si - gno - ri - na di Poz - zil - lo, di (i) Poz - zil - -
was, there was, there was, there was, there was, there was a Young La - -
u - na si - gno - ri - (i) - na di Poz - zil - lo, di Poz... di Poz -
was, there was, there was, a Young La - dy, La - dy, La - dy, a Young
-zil - lo il cui men - to e - ra a pun - ta di spil - lo,
La - dy whose chin Re - sem - bled the point of a pin,
di Poz - zil - lo il cui men - to e - ra a pun - ta di spil - lo,
a Young La - dy whose chin Re - sem - bled the point of a pin,
-lo il cui men - to e - ra a pun - ta di spil - lo,
-dy whose chin Re - sem - bled the point of a pin,
-zil - lo il cui men - to e - ra a pun - ta di, pun - ta di
La - dy whose chin Re - sem - bled the point of a, point of a
sempre p
pun - ta di spil - - - - lo, a pun - ta di spil - lo, a
point of a pin, the point of a pin, the
pun - ta di spil - - - lo, a pun - ta di spil...
point of a pin, the point of a pin;
(falsetto)
pun - ta di spil - - lo, a pun - ta di spil - lo;
point of a pin, the point of a pin, the
spil - - - - lo, a pun - ta di spil...
pin, the point of a pin;


Mosso, disinvolto
quasi f
pun-ta di lo fe - ce li - ma - re per o - re, com - pe-
point of a... So she had it made sha - (a)rp And then she
point...
-rò u - n'ar - pa d'au - to - re
pur - chased a harp,
stacc. (ma facendo risuonare la n)
ed ar - peg - giò...blan blan blan blan blan
And pla - ayed... blan blan blan blan blan
cantabile
ed ar - peg - giò col
And played se - v'ral tunes with her
blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan
giò...blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan
-(a)yed...blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan


men - to, ed ar - peg - giò... blan blan blan blan blan blan blan blan
chin, and pla - (a)yed... blan blan blan blan blan blan blan blan
blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan
blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan
p falsetto
men - to, ed ar - peg - giò col men - to per Poz...
chin, and pla - (a)yed se - v'ral tunes with her chin,
blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan
blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan
blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan
mp
blan ...per Poz - zil - lo.
blan ...with her chin.
per Poz - zil - lo.
with her chin...
blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan blan
dim. senza rall.
Solo pp
2 Soli pp
2 Soli pp
2 Soli pp
blan ...per Poz - zil - lo.
blan ...with her chin...



V.

Allegro feroce (♩ = 165-170)

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

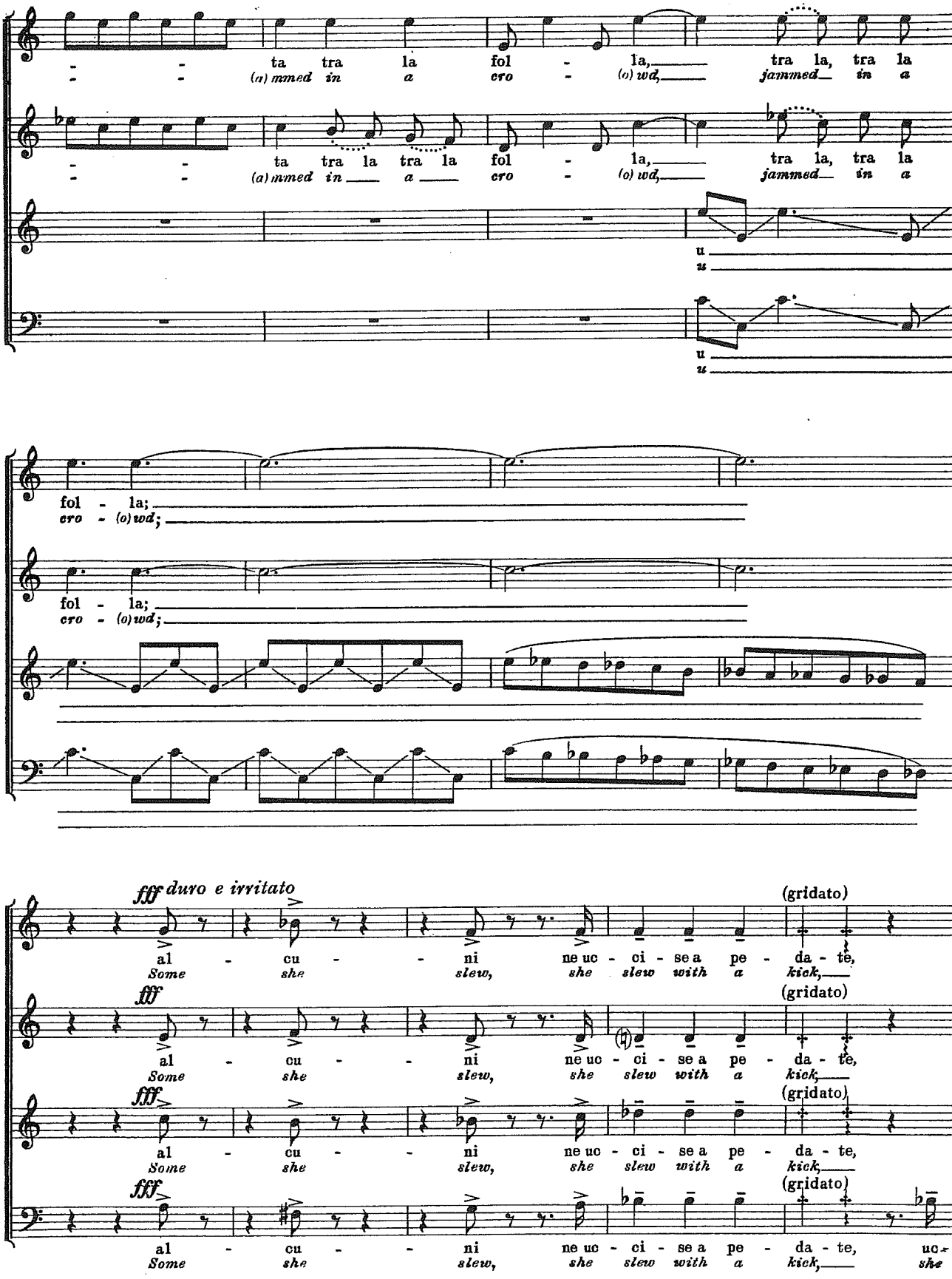
ff

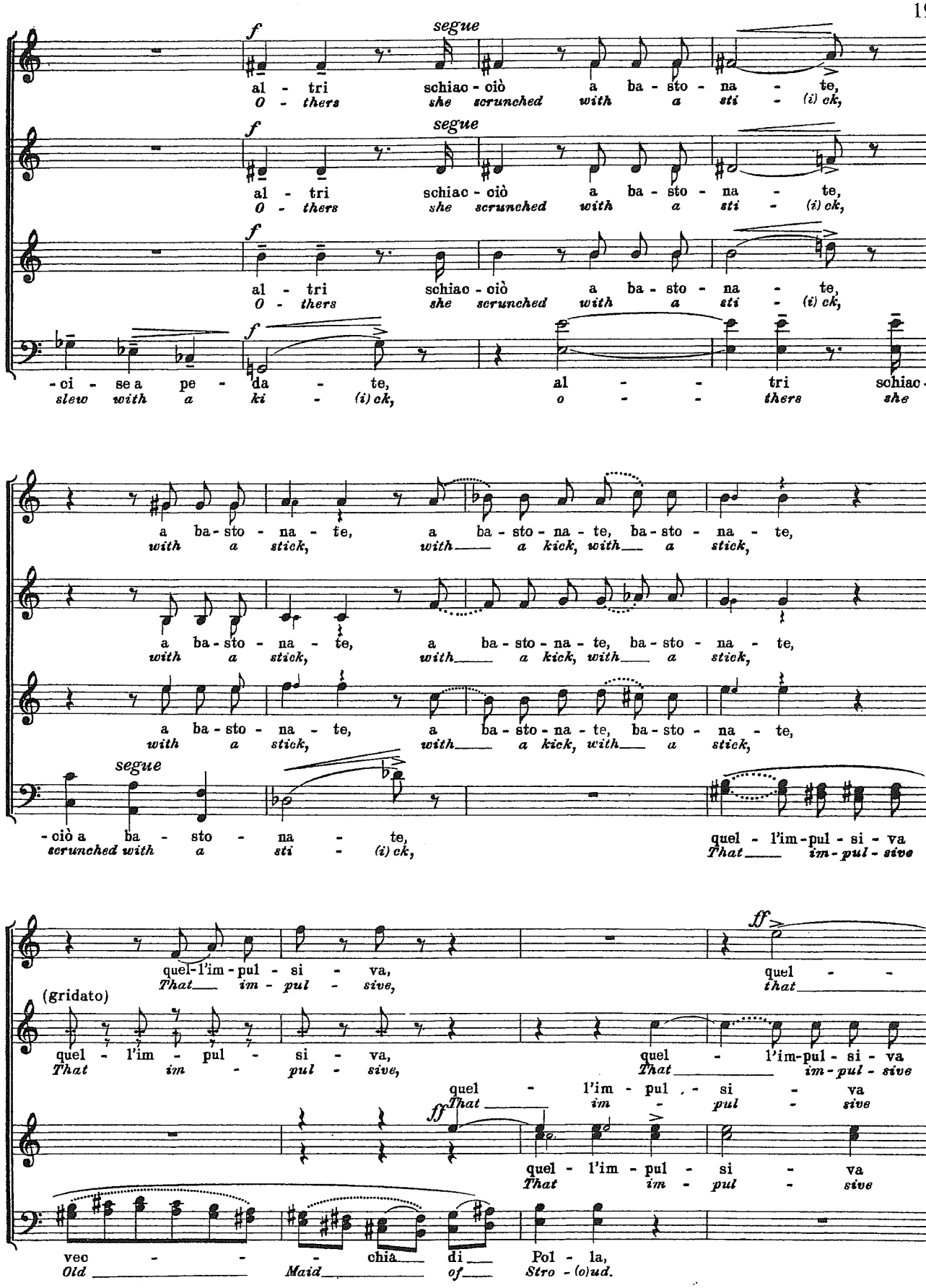
C'e - ra u - na vec - chia di Pol - la
There was an Old Maid of Stro - (o)ud,

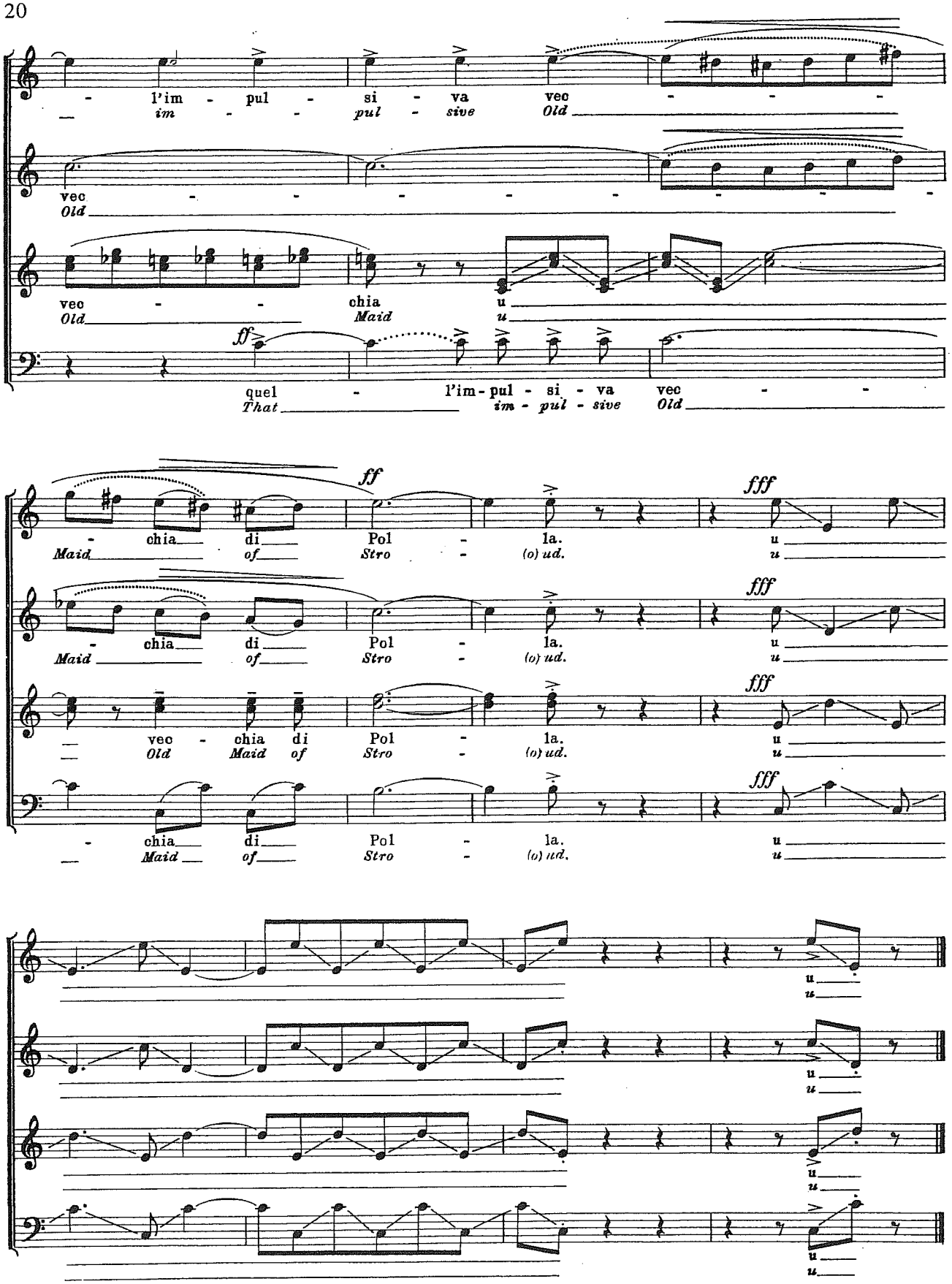
u
u

sempre accentato

ma - la, ma - la - men - te pi - gia - -
Who was, who was ho - rri - bly ja - -


ta tra la fol - la, tra la, tra la
(a)mmed in a cro - (o)wd, jammed in a
ta tra la tra la fol - la, tra la, tra la
(a)mmed in a cro - (o)wd, jammed in a
u
u
u
u
fol - la;
cro - (o)wd;
fol - la;
cro - (o)wd;
fff duro e irritato
(gridato)
al - cu - - ni ne uc - ci - se a pe - da - te,
Some she slew, she slew with a kick,
fff
(gridato)
al - cu - - ni ne uc - ci - se a pe - da - te,
Some she slew, she slew with a kick,
fff
(gridato)
al - cu - - ni ne uc - ci - se a pe - da - te,
Some she slew, she slew with a kick,
fff
(gridato)
al - cu - - ni ne uc - ci - se a pe - da - te, uc-
Some she slew, she slew with a kick, she


f
segue
al - tri schiac - ciò a ba - sto - na - te,
O - thers she scrunched with a sti - (i) ck,
-ci - se a pe - da - te, al - - tri schiac -
slew with a ki - (i) ck, o - - thers she
a ba - sto - na - te, a ba - sto - na - te, ba - sto - na - te,
with a stick, with a kick, with a stick,
-ciò a ba - sto - na - te,
scrunched with a sti - (i) ck,
quel - l'im - pul - si - va
That im - pul - sive
ff
quel-l'im - pul - si - va,
That im - pul - sive,
quel - -
that
(gridato)
quel - l'im - pul - si - va,
That im - pul - sive,
quel - l'im - pul - si - va
That im - pul - sive
quel - l'im - pul - si - va
That im - pul - sive
vec - - - chia di Pol - la,
Old Maid of Stro - (o)ud.


- l'im - pul - si - va vec - - -
im - - pul - sive Old
vec - - - - - - - -
Old
vec - - chia u
Old Maid u
ff
quel - l'im - pul - si - va vec - -
That im - pul - sive Old
ff fff
- chia di Pol - la. u
Maid of Stro - (o) ud. u
fff
- chia di Pol - la. u
Maid of Stro - (o) ud. u
fff
vec - chia di Pol - la. u
Old Maid of Stro - (o) ud. u
fff
- chia di Pol - la. u
Maid of Stro - (o) ud. u